|  |  |
| --- | --- |
| Datum: 27/03 - 2013 | **Projekt OBOGATENO UČENJE TUJIH JEZIKOV II** |

**Program profesionalnega usposabljanja učiteljev PriŠ**

|  |
| --- |
| **Modeliranje z USP** (Gimnazija Jožeta Plečnika, Ljubljana – 21/3-2013)  **ANALIZA 1. učne ure: OPAZOVALNI PROTOKOL/OBRAZEC št. 1** |

1. **Utemeljitev pristopa k evalvaciji**

|  |
| --- |
| Delavnico Opazovanje timsko izvedenega pouka smo oblikovali z dvema medsebojno soodvisno povezanima namenoma oz. ciljema:   * Splošna cilja sta   + Usposabljanje za sistematično, objektivno kritično in selektivno (medsebojno, tj. kolegialno) opazovanje ter   + Poglabljanje poznavanja sistema sodelovalnega in timskega poučevanja. * Operativni cilj pa je opazovanje določenih izbranih komponent timskega pouka.   Opazovanje ni bilo namenjeno evalvaciji učne ure, ampak je bilo osredinjeno na interakcijo med učiteljema in na komunikacijo učiteljev z dijaki.  Po uvodni predstavitvi metode pedagoškega opazovanja in po podrobnejši obrazložitvi in utemeljitvi protokola kolegialnega opazovanja so udeleženci usposabljanja opazovali dve (2) celotni timsko izvedeni učni uri italijanščine in svoja opažanja zabeležili v za to predvideni protokol, ki vključuje naslednje iztočnice (zgoraj omenjene komponente) za opazovanje in zapis opažanj:   1. Dejavnosti in vloga obeh učiteljev 2. Komunikacija med obema učiteljema 3. Komunikacija učiteljev z dijaki 4. Vtisi, opombe, komentarji, vprašanja ipd.   Analiza temelji na opažanjih udeležencev modeliranja prve (1.) učne ure interaktivnega timskega pouka italijanščine, ki sta jo izvedla Pia Lešnik Bučar, prof., in Andrea Valenti, prof. Za povratne informacije smo uporabili opazovalni protokol/obrazec št. 1.  Število oddanih in analiziranih opazovalnih listov: 15  V nadaljevanju v analizi delavnice najprej povzemamo zapisana opažanja učiteljev in jih nato komentiramo. |

**2 Povzetek in analiza zapisov opažanj**

**2.1 Dejavnosti in vloga obeh učiteljev pri pouku**

|  |  |
| --- | --- |
|  | * Predstavita temo * Navezovanje na temo prejšnjih ur * Motivirata dijake * Razdelitev v skupine * Dajanje navodil * Pomagata pri delu v skupinah |
|  | * Učitelja sta bila enakovredna * Sta se dopolnjevala * Dijakom sta dajala jasna navodila |
|  | * Učitelj preveri prisotnost, drugi pa napove učno enoto * V uvodnem delu nekoliko motivacije, napoved potek dela * Učitelj razdeli delovne liste, medtem ko TU pove tudi primere v italijanščini |
|  | * Na začetku je učiteljica napovedala učno snov * Dejavnosti in vloge sta si enakomerno razdelila (učiteljica je dajala predvsem navodila, TU je navajal konkretne primere) * Učiteljica je razdelila dijake v skupine |
|  | * Vloga SU je podajanje navodil za delo v skupinah * Uvodna motivacija * Pomoč med delom * TU tudi uvodna motivacija * Oba imata enakovredno vlogo v razredu |
|  | * Učitelja sodelujeta tako, da se dopolnjujeta, parafrazirata (navodila, pojasnila) * SU govori v obeh jezikih, TU le v italijanščini * Učitelja imata razdeljene vloge (vpis v dnevnik, napoved teme, dejavnosti ipd.) * Z razredom komunicirata izmenično (tako se ista stvar tudi ponovi, a to ni moteče, ravno nasprotno, je koristno) |
|  | * Učitelja sta bila enakovredna * Zelo dobro sta se dopolnjevala * Dijakom sta dajala jasna navodila * Usmerjala sta dijake |
|  | * Predstavitev ure, postavljanje ciljev in dosežkov * Motiviranje dijakov (vodeni pogovor na osnovi slikovne iztočnice) * Podajanje navodil dijakom * Usmerjanje in pomoč dijakom pri skupinskem delu * Preverjanje ciljev in dosežkov * Vloga obeh učiteljev je enakovredna (učitelja se dopolnjujeta) |
|  | * Italijansko – jasno, razločno, osnovna navodila, izgovorjava * Slovensko – razširjena navodila, prevajanje |
|  | * Se dopolnjujeta v dajanju navodil, vodenju aktivnosti, vodenju razgovora * SU piše besede, TU bere – predstavitev situacije |
|  | * Napeljejo na medkulturno spoštovanje, prilagajanje (slikovna predstavitev) * Nasveti, ko potujemo * SU popravlja in postavlja vprašanja |
|  | * Vodenje pogovora (usmerjata, dopolnjujeta, sprašujeta) * Dajanje navodil za delo * Pomoč dijakom pri delu |
|  | * Učitelja sta si enakomerno razdelila delo * Dijake sta pripravila na delo v skupinah * Dala sta jim jasna navodila * Pomagata dijakom pri skupinskem delu |
|  | * Si pomagata * Se dopolnjujeta (SU je »glavna«, TU jo dopolnjuje) * Imata jasno določene vloge |
|  | * Moderatorja razgovora z dijaki * Razlagata učno uro in vsebino * SU daje več navodil, TU bolj razlaga vsebino * Pri delu v skupinah je težko razbrati njuno vlogo, ker dijaki preveč klepetajo * Sprehajata se od skupine do skupine in razpravljata, razlagata |

|  |
| --- |
| ***Povzetek opažanj in komentarjev udeležencev o vlogi in dejavnostih obeh učiteljev:*** |
| Povzetek odgovorov udeležencev (ki so opazovali TP) pokaže, da je njihovo (večinsko) mnenje, da sta vlogi učiteljev pri opazovani timsko izvedeni učni uri (angleščine) **enakovredno** porazdeljeni in se oba učitelja dobro **dopolnjujeta.** Nadalje udeleženci ugotavljajo, da je SU prevzela vlogo pri podajanju **navodil**, medtem ko je TU razlagal **vsebinski del,** pri tem pa sta oba učitelja tudi **motivirala** dijake k (aktivnemu) sodelovanju. Udeleženci omenijo še **delo v skupinah** ter podporno vlogo učiteljev pri delu dijakov. |

**2.2 Komunikacija med učiteljema**

|  |  |
| --- | --- |
|  | * Zelo sta usklajena * Se dopolnjujeta * TU govori predvsem v italijanščini, SU pa predvsem v slovenščini |
|  | * Neverbalna * Med skupinskim delom dijakov sta imela krajši pogovor o nadaljnjem delu (krajši posvet) |
|  | * Učitelja se že v uvodu dopolnjujeta * Med njima poteka sproščen dialog (npr. en pove navodila, drug primere) |
|  | * Komunikacija je bila med učiteljema sproščena * Dopolnjevala sta se |
|  | * Komunikacija med učiteljema je naravna – ne vnaprej naučena * Razlaga se dopolnjuje, delno tudi ponovi – slovenščina in italijanščina * Učitelja komunicirata med seboj pretežno v italijanščini, delno tudi v slovenščini |
|  | * Vodeti je, da je učna ura dobro načrtovana, saj je komunikacija med učiteljema spontana * Ne skačeta si v besedo ali se ponavljata * Temveč se dopolnjujeta, nadgrajujeta |
|  | * Predvsem neverbalna * Ko so dijaki delali v skupinah, sta se najverjetneje posvetovala o nadaljevanju dela |
|  | * Komunikacija med učiteljema je načrtovana, vendar spontana * Sporazumevanje poteka v italijanščini in slovenščini |
|  | * Se dopolnjujeta – slovensko/italijansko * Tekoča komunikacija * Prehod iz enega v drug jezik |
|  | * Se izmenjujeta, verjetno sta vnaprej dogovorjena * Sta sproščena |
|  | * Si dajeta besedo * Se dopolnjujeta |
|  | * Tekoča * Usklajena * Neverbalna (s pogledom) * Pomoč pri delu (eden razlaga, drugi nastavlja projekcijo) |
|  | * Spontano si učitelja izmenjujeta besedo * Opaziti je, da sta se na uro dobro pripravila |
|  | * Verbalna in neverbalna komunikacija |
|  | * Spontano si podajata besedo * Sta usklajena * Tudi med uro se posvetujeta o poteku ure |

|  |
| --- |
| ***Povzetek opažanj in komentarjev udeležencev o komunikaciji med učiteljema:*** |
| Večina udeležencev je zaznala, da je komunikacija med opazovanima učiteljema potekala **usklajeno** in sta se sproti med seboj zelo dobro **dopolnjevala**. Nadalje udeleženci omenjajo, da sta učitelja pri medsebojni komunikaciji **sproščena** in delujeta »naravno«, prav tako pa je opaziti, da sta **dobro pripravljena** na poučevanje. Udeleženci tudi omenjajo, da je komunikacija med učiteljema potekala tako v slovenskem kot tudi v italijanskem jeziku. |

**2.3 Komunikacija učiteljev z dijaki**

|  |  |
| --- | --- |
|  | * Zelo dobra in učinkovita * Spodbujevalna * Preverjata delo dijakov (zelo pomembno) |
|  | * Usmerjala sta dijake k skupinskemu delu |
|  | * Učitelja komunicirata z dijaki * Jih usmerjata in pomagat pri skupinskem delu * Povzameta poročila skupinskega dela, če je to potrebno * Preverjata ali so ostali dijaki razumeli |
|  | * Učiteljica je z dijaki komunicirala predvsem v slovenščini * TU je komuniciral v italijanščini * Med reševanjem delovnih listov sta učitelja sodelovala s skupinami * Pri poročanju sta dijake dopolnjevala * Moti me, da dijaki govorijo več v slovenščini |
|  | * Med delom v skupinah učitelja krožita po razredu (od skupine do skupine) * Jim pomagata z nasveti ter z morebitnimi dodatnimi napotki in razlago besedila v TJ * Učitelja imata tudi vlogo spodbujevalca in usmerjevalca * TU z dijaki komunicira pretežno v italijanščini, SU pa v slovenščini |
|  | * Z dijaki komunicirata oba učitelja * Med skupinskim delom pomagata skupinam (oba vsem skupinam, kjer je potrebna pomoč) in nadzirata delo * TU parafrazira poročila dijakov, s čimer širi besedišče * TU govori z dijaki v italijanščini tudi, ko dijaki govorijo v slovenščini |
|  | * Usmerjala sta dijake in jima pomagala pri skupinskem delu * Dijake sta pozivala k sodelovanju * Popravljala sta njihove napake (pravilna izgovorjava) |
|  | * Učitelja vodita komunikacijo z dijaki * Jih spodbujata * Spremljata aktivnosti dijakov * Pomagata jim pri reševanju nalog, odzivata se na »klic« dijakov * SU z dijaki komunicira tudi v slovenščini * TU se sporazumeva v italijanščini (ciljnem jeziku) * Dijaki odgovarjajo v obeh jezikih oz. v slovenščini dokazujejo, da razumejo ali razlagajo |
|  | * Sproščeni vendar obvladljivi * Sodelujejo * Bolj ali manj samostojni |
|  | * TU več v italijanščini, SU več v slovenščini * SU zapisuje besede na tablo ali razloži pomen določenih izrazov * Oba pomagata skupinam – po potrebi TU popravlja izgovorjavo |
|  | * TU v italijanščini, SU v slovenščini * Navodila za delo * Pomagata pri skupinskem delu * Oba komunicirata z vsemi, nista si razdelila razreda |
|  | * Poslušata in upoštevata dijake |
|  | * Spodbujata dijake, da odgovarjajo – večinoma v slovenščini |
|  | * Dobro komunicirata z dijaki * Jim pomagata * Se odzivata na njihova vprašanja |
|  | * Spodbujata dijake k sodelovanju * Dijaki se na žalost odzivajo predvsem v slovenščini * Občasno jih težko preglasita * Pri delu v skupinah se posvečata vsaki skupini posebej * Razlagata, razpravljata, pomagata |

|  |
| --- |
| ***Povzetek opažanj in komentarjev udeležencev o komunikaciji učiteljev z dijaki:*** |
| Povzetek odgovorov udeležencev pokaže, da sta učitelja **pomagala** dijakom pri delu v skupinah, jim **dodatno razlagala** in **pojasnjevala** ter jih **spodbujala** k sodelovanju. Nadalje udeleženci izpostavijo, da je SU komunicirala precej tudi v slovenščini, medtem ko je TU komuniciral predvsem v italijanščini. Udeleženci omenijo tudi, da sta se učitelja osredotočila na **izgovorjavo** dijakov ter jih pri tem **popravljala**. |

**2.4 Vtisi, opombe, komentarji, vprašanja ipd.**

|  |  |
| --- | --- |
|  | * Čeprav je razred bolj pasiven (vsaj na začetku), sta jih uspela motivirati in spodbuditi k delu |
|  | * Učitelja sta bila zelo povezana * Pozna se, da že dalj časa timsko poučujeta |
|  | * / |
|  | * / |
|  | * Velika raba slovenščine (verjetno upravičena zaradi teme) * Všeč mi je bila njuna sproščenost in naravnost * Poudarek učne ure je na tematiki in ne na TJ |
|  | * Učitelja sta zelo dobro speljala učno uro * Zelo me preseneča visok nivo znanja jezika dijakov, ki se italijanščine učijo šele tri leta |
|  | * Zmanjkalo je časa za poročanje vseh skupin |
|  | * / |
|  | * / |
|  | * Potek ure: * Navezava na že znano * Razgovor ob sliki – kritika obnašanja, iskanje nasvetov * Navodilo za skupinsko delo * Razdelitev v skupine/delo v skupinah (berejo in dajejo nasvete) |
|  | * Prednosti timskega dela: dijaki so deležni več individualne pomoči |
|  | * / |
|  | * Dijaki so vešči skupinskega dela * Opaziti je, da so dijaki motivirani za aktivno skupinsko delo |
|  | * / |
|  | * / |

|  |
| --- |
| ***Povzetek vtisov, opomb, komentarjev in vprašanj udeležencev o pouku:*** |
| Povzetek oddanih odgovorov udeležencev pokaže, da so ti opazili dobro **sodelovanje** med učiteljema, kjer sta oba delovala **sproščeno** in **povezano**. Poleg tega še omenjajo prednosti **dela v skupinah**, kjer imajo dijaki možnost **aktivno sodelovati**, pri tem pa so deležni **dodatne podpore** s strani dveh učiteljev. |

1. **Končne skupne ugotovitve udeležencev**

|  |
| --- |
| Skupne ugotovitve vseh štirih kategorij nam pokažejo, da so udeleženci opazili enakovreden odnos med učiteljema, ki sta se med seboj dobro dopolnjevala, kjer je SU prevzela vlogo pri podajanju in pojasnjevanju navodil, TU pa je dodatno razlago nudil pri vsebinskem delu snovi. Pri komunikaciji med učiteljema so udeleženci izpostavili usklajenost in dopolnjevanje med njima, prav tako pa sta delovala sproščeno ter prikazala dobro pripravljenost na uro. Nadalje udeleženci pri komunikaciji učiteljev z dijaki izpostavijo njuno pripravljenost pomagati pri delu v skupinah ter motiviranje in spodbujanje k aktivnemu sodelovanju dijakov.  Končna ugotovitev je, da imajo učitelji pozitiven odnos do in pogled na timsko izvedbo (opazovane) ure ter da prisotnost domačega govorca tujega jezika predstavlja (določeno) dodano vrednost. |

|  |  |
| --- | --- |
| Pripravil Adi Muminović, | Katja Pavlič Škerjanc, |
| strokovni sodelavec projekta | vodja projekta |